

JORDAN



Treaty Series No. 64 (1969)

Exchange of Notes
concerning an Interest-free Development
Loan by the Government of the
United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland to the Government
of the Hashemite Kingdom of Jordan

Amman, 9/14 January 1969

[The Agreement entered into force on 14 January 1969]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1969*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 3d. net

Cmnd. 4044

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING AN INTEREST-FREE DEVELOPMENT LOAN BY
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND TO THE GOVERNMENT
OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN**

No. 1

The British Chargé d'Affaires at Amman to the Minister of Finance of Jordan
British Embassy,
Amman.

Your Excellency, 9 January, 1969.

I have the honour to refer to our recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Government of Jordan in the following terms:—

- (1) The Government of the United Kingdom, acting by the Ministry of Overseas Development (hereinafter referred to as "the Ministry") shall make available to the Government of Jordan by way of an interest-free development loan the sum of £330,000 (three hundred and thirty thousand pounds) sterling on the 15th of January, 1969, towards the execution of the following projects:—
 - (a) the Shueib/Kafrein Dams Project (Final)
 - (b) the Kerak-Hasa Groundwater Irrigation Project (Continuation)
 - (c) the Wadi Dhuleil Project (Extension) (Final)
 - (d) the Amman Airport Lighting Project (Continuation)
 - (e) the Irbid Electricity Project (Continuation)
- (2) The amount made available under the loan shall be repaid by the Government of Jordan to the Ministry in pounds sterling in London, such repayment to be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below:—

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i>
1st April, 1976 and on 1st April in each of the succeeding 17 years	£9,200
1st October, 1976 and on 1st October in each of the succeeding 16 years	£9,200
1st October, 1993	£8,000

- (3) Notwithstanding the provision of sub-paragraph (2) above the Government of Jordan shall be free at any earlier time to repay the Ministry in pounds sterling in London the whole or any part of the loan that is still outstanding.
- (4) Until the moneys loaned under the Agreement shall have been expended, the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall furnish to the Ministry, through this Embassy, not later than the 30th June in every year an annual certified statement in duplicate of

the expenditure incurred from this loan on each of the projects listed in sub-paragraph (1) above, the first of such statements to be furnished not later than the 30th June, 1970.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

J. P. TRIPP

Chargé d'Affaires

No. 2

The Minister of Finance of Jordan to Her Majesty's Ambassador at Amman

المبلغ	تاريخ الاتفاق
١٦٦٢٠٠ ج ٠ س /	١ تشرين اول ١٩٧٦ وفي ١ تشرين اول من كل سنة
٨٥٠٠٠ ج ٠ س	متنالية ولمدة ١٦ عاما ١ تشرين اول ١٩٩٣

٣- وخلالنا لما نصت عليه الفقرة الثانية في اعلاء فان الحكومة الاردنية لها مطلق الحرية لان تدفع للوزارة في اى وقت مبكر والجنيهات الاسترلينية في لندن كل او اى جزء من هذا القرض لا يزال مستحقا .

٤- وحتى يتم اتفاق المبالغ الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية ستزود حكومة المملكة الاردنية الهاشمية الوزارة بواسطة هذه السفارة وفي موعد لا يتجاوز ال ٣٠ من شهر حزيران من كل سنة بكشف سنوى صدق - على نسختين بالمبالغ التي سرفت من هذا القرض على كل من المشاريع المبينه في الفقرة (١) اعلاء على ان يزود اول كشف في موعد لا يتجاوز ال ٣٠ من شهر حزيران ١٩٧٠ .

٥- اذا كانت المقترحات الواردة اعلاء مقبولة لدى حكومة المملكة الاردنية الهاشمية لي الشرف ان اقتضى بان تكون هذه المذكرة وجواب معاليكم عليها بهذا المعنى بمثابة اتفاقية بين الحكومتين بهذا الخصوص .

وجوابا على ما ورد اعلاء لي الشرف ان اطم سعادتم بان ماذكر اعلاء مقبول لدى حكومتنا
المملكة الاردنية الهاشمية .

واقبلوا فائق الاحترام

وزير المالى

وزارة المالية

عمان

الرقم ٢١٦ / ١ / ٢٢ / ٢٢ / ٤

التاريخ ١٩٦٩ / ١ / ١٤

سعادة السفير البريطاني / عمان

استلمت مذكرة سعادتك المؤرخه في ١ / ١ / ١٩٦٩ والتي تنص ترجمتها على ما يلي :-

" يا صاحب المعالي ،

لي الشرف ان اشير الى محادثتنا الاخيرة بخصوص مساعدة التنمية من حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا الى حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وان اطعمم معاليكم بان حكومة المملكة المتحدة على استعداد لابرام اتفاقية مع الحكومة الاردنية على النحو التالي - :

١- ان حكومة المملكة المتحدة منلة بوزارة التنمية لما وراء البحار (والشار إليها فيما بعد "بالوزارة" متزود الحكومة الأردنية بقرض للتنمية بدون فائدة ببلغ ٢٣٠.٥٥٠ جنييه استرليني بتاريخ ١٥ كانون الثاني ١٩٦٩ لتنفيذ المشاريع التالية :-

(أ) مشروع مدى شعيب / كهن (النهاية)

(ب) مشروع رى الكرك / الحسا (تكلسة)

(ج) مشروع وادى الضليل (تعديل ونهاية)

(د) مشروع اغارة مطار عمان (نهاية)

(هـ) مشروع كهرباء ارسند (تكلسة)

٢- ان مبلغ القرض سوف يدفع من قبل الحكومة الى الوزارة بالجنيهات الاسترلينية في السداد وسوف يتم دفع المبلغ على دفعات تدفع بالتواريخ والقيم على الشكل التالي :-

الاقساط :

تاريخ الاستحقاق

المبلغ

١٥٢٥٥ ج . ٥٠ من

١ نيسان ١٩٦٦ في نيسان من كل سنة متتالية
لعدة ١٢ عاما

[Translation of No. 2]

*The Hashemite Kingdom of Jordan,
Ministry of Finance,
Amman.*

Ref: J/32/33/1/296

Date: 14/1/1969

His Excellency,
The British Ambassador,
Amman.

I have received Your Excellency's Note dated 9/1/1969, translation of which reads as follows:—

[As in No. 1]

In reply to the above, I have the honour to inform Your Excellency that what has been mentioned above is acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan.

SAYID HASHIM AL JAYUSI

Minister of Finance

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London W.C.1
13A Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham 1
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*